A.5 "THE ADVANTAGES OF A NET OVER HOOK AND LINE"

1 Ha lawn sin manga tahun limabay, in pag'usaha sin kitaniyu pa dagat biya' wayruun tuud simūng pa kasambuhan.

2 Ha pasal hatiku in piyaglalagi sin kamatauran dī ha kawman Badjao amuna in manga kapanyapan bīn sin kamaasan biya' sin manga ini: bingit iban naylun, sangkil iban lubid, pana', timbak ista', panggal, bubu, lagtang.

3 In manga ini agad di' na hikapaglagi bang in kagunahan ta makakawa' ista' mataud.

4 Ha waktu bihaun awn napaawn sin manga tau maladju in pikilan ha hal sin pag'ista' amuin maluhay kitaniyu manga mangingista' makakawa' mataud ha tulak makaminsan.

5 In napaawn nila manga panyap ini; amu na in pagtawagun "net" atawa pukut bang ha bahasa Badjao.

6 In pagtawagun pukut ini wajib natu' tuud lagihun ha supaya kaluhayan in biya' kātu'taniyu manga mangingista' makakawa' mataudtaud.

7 Di ha kawman natu', mataud tuud in nagkasusa bang mayta' in biya' katu' manga Badjao bunnal makakawa' ista' sa' salatsalat da, bang mayta' in manga kaibanan amuin naglalagi sin pagtawagun "net" atawa pukut landu' tuud mataud in magkakawa' ista'.

8 Na, ha supaya kita makapasūng sin taud sin makawa' ta ista' hinangun ta in manga panghindu' ini bat da mayan sumambu in parasahan sin kitaniyu katan iban kumulangkulang da mayan in husa' sin pamaranan ta ha hal pag'ista'.

1 In past years, it seems that the earnings of us who make our living from the sea have not increased at all.

2 I think this is because what the majority here in the Badjao community are using is the kinds of equipment handed down from their forefathers, like these: hook and line, spear and rope, arrows, dynamiting of fish, panggal fish traps, square basket fish traps, and poison from the lagtang tree.

3 These are not always useful if we want to catch many fish.

4 People who are foresighted about matters of fishing have now been able to invent something which makes it easier for us fishermen to catch many fish in one trip.

5 What they have invented is the piece of equipment called a net, or pukut in the Badjao language.

6 As for this thing called a net, we really must use it, so that it will be easy for us fishermen to catch a good number of fish.

7 Very many people here in our community have become concerned about why we Badjao can catch fish all right, but only a few, and why other people who use what they call a pukut or net can catch very, very many fish.

8 Now then, in order that we can increase the number of fish we can catch, let us follow this new method, so that at least the living conditions of all of us can improve and our bodies may not be so overworked with the labor of fishing.

A.5 "THE ADVANTAGES OF A NET OVER HOOK AND LINE"

9 Na, pikilan ku, bang natu' hikapaglagi in panyap ini tantutantu na tuud dumayaw in pag'usaha natu' manga mag'iista' iban way piligru sin baran.

10 Biya' sin manga panyap nagkasabbut ha tagna' gikap sin sulat ini, lamud na didtu in "timbak ista'," lagtang amuin makamula pa manga ista' di' pa mapatut kawaun iban labi awla na makamula sin anggawta' baran ta, sabab in manga ini langgal sara' sin parinta.

11 Na, ampa in panyap pukut, hikapaglagi bang bihaini in aturan niya:

12 Kumawa' kita pukut ha haba' hangpu' ngarupa in tindug, manga kay'man ngarupa in haba'.

13 Subay lagihun sin magkulangmaglabi manga unum tau ha hangka sakayan.

14 Bang kita ha takut lagi' mataud ista', hituntun ta magtuy in pukut (nababahagi' ha ut sin baran sakayan iban katig niya) pa lawm dagat ha ganta' di' na kakitaan sin ista'.

15 Buhiun ta in kulayt pasawahun ha supaya mapūn in ista' pa si'nag sin kulayt.

16 Duun mayan in ista' napupūn, magtuytuy ta na utungun in pukut pa babaw sin dagat.

17 Di ha ini kakitaan ta na bang biya'diin in kalagguan sin ista' makawa' ta.

9 Now in my opinion, if we can use this equipment, the earnings of us fishermen will most certainly increase. In addition there won't be any physical danger.

10 Among the equipment mentioned in the first paragraph of this article were included dynamiting of fish and poison from the lagtang tree. They also kill fish that are too small to legally catch. But above all they are harmful to our bodies because they are against the law.

11 Now as for nets, this is the way they can be used:

12 We get a net 50 yards long by 20 yards wide.

13 It should be used by about six people on one boat.

14 When we are at the shoal and there are plenty of fish, we let down the net right away (the net is spread out between the hull of the boat and one outrigger) into the sea to a depth where we estimate the fish can't see it.

15 We light the pressure lamp and make it as bright as possible so that the fish will be attracted to the bright light from the lamp.

16 When the fish have collected under the light, we suddenly pull the net up to the surface.

17 When we see the fish inside the net we will realize that we can catch a great catch of fish using this method.